



## مرکز داوری اتاق ایران

Arbitration Center of Iran Chamber (ACIC)

تهران، خیابان طالقانی، شماره ۲۵۴ - مرکز داوری اتاق ایران

صندوق پستی: ۱۵۸۷۵-۴۶۷۱

تلفنخانه: ۸۸۴۶۰۳۱-۹

تلفن مستقیم: ۸۸۴۶۰۴۸

نمبر: ۸۸۱۰۵۴۵

[info@arbitration.ir](mailto:info@arbitration.ir)  
[www.arbitration.ir](http://www.arbitration.ir)

## قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و کمیته حقوقی مشورتی آسیایی - آفریقایی راجع به ایجاد مرکز منطقه ای داوری در تهران

تاریخ تصویب: ۱۳۸۰/۵/۲۳

تاریخ انتشار: روزنامه رسمی شماره ۱۷۳۸۳-۱۳۸۰/۳/۱۳

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و کمیته حقوقی مشورتی آسیایی-آفریقایی راجع به ایجاد مرکز منطقه ای داوری در تهران مشتمل بر یک مقدمه و نه ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.  
تصویب و امضاء این موافقتنامه به منزله شناسایی رژیم هایی که جمهوری اسلامی ایران آنان را به رسمیت نمی شناسد، نخواهد بود.

### بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و کمیته حقوقی مشورتی آسیایی-آفریقایی راجع به ایجاد مرکز منطقه ای داوری در تهران نظر به اینکه کمیته حقوقی مشورتی آسیایی-آفریقایی (که از این پس کمیته نامیده می شود) در اجلاس بیست و ششم خود در بانکوک (تایلند) در دیماه ۱۳۶۶ هجری شمسی برابر ژانویه ۱۹۸۷ میلادی پیشنهاد تأسیس مرکز منطقه ای داوری در تهران (که از این پس مرکز نامیده می شود) را تحت نظر کمیته و با همکاری و معاضدت دولت جمهوری اسلامی ایران (که از این پس دولت نامیده می شود) تصویب نموده است؛

با توجه به اینکه دولت به طور اصولی با تأسیس مرکز و فراهم آوردن تسهیلات لازم برای فعالیت آن موافقت نموده است؛

با عنایت به اینکه دولت و کمیته مایل به انعقاد موافقتنامه ای در خصوص تأسیس مرکز و قواعد ناظر بر فعالیتها و امتیازهای آن می باشند؛  
به شرح زیر موافقت نمودند:

### ماده ۱- وظایف مرکز

۱- مرکز وظایف زیر را دارا می باشد:

الف- ترویج داوری تجاری بین المللی در منطقه؛

ب- مساعدت به داوریهای موردی به ویژه در مواردی به داوریها طبق قواعد آنستیرال انجام می شود؛

ت- کمک به اجرای آرای داوری؛

ث- برگزاری داوری تحت نظر مرکز.

۲- قواعد اداری و داوری که باید به وسیله مرکز مراعات گردد در مرحله بعدی توسط طرفها به عنوان پیوست این موافقتنامه تهیه خواهد شد.

#### ماده ۲- استقلال مرکز

۱- مرکز فقط تحت نظر کمیته و بر اساس همکاری، درک متقابل و حسن نیت انجام وظیفه خواهد نمود.

۲- دولت به استقلال عمل مرکز احترام خواهد گذاشت.

#### ماده ۳- شخصیت حقوقی

مرکز دارای شخصیت حقوقی بوده و اهلیت انعقاد قرارداد و تملک اموال منقول و غیرمنقول و اقامه دعوی به نام خود را طبق مقررات مربوط قوانین ایران خواهد داشت.

#### ماده ۴- مصونیت ها و امتیازهای مرکز و کارمندان

۱- مرکز دارای امتیازها و مصونیت هایی خواهد بود که برای انجام وظایف لازم است داشته باشد.

۲- دولت اقدامات لازم را جهت اطمینان از اینکه ساختمان، اموال، دارایی، بایگانی مرکز و تمام مدارک متعلق به آن یا مدارکی که در آن نگهداری می شود مصون از تعرض خواهد بود، اتخاذ خواهد کرد.

۳- دولت برای اطمینان از مسائل زیر اقدامات لازم را اتخاذ خواهد کرد:

الف- مرکز از حقوق گمرکی و سود بازرگانی در مورد تجهیزات مورد استفاده برای وظایف رسمی خود معاف خواهد بود.

ب- مرکز، دارائیها، وجوهات، درآمد و دیگر اموالی که متعلق به آن یا تحت تصرف آن می باشد از مالیات معاف خواهد بود.

۴- کارمندان خارجی مرکز از پیگرد قانونی در خصوص گفتار یا نوشتار و کلیه اعمال انجام شده توسط آنها در انجام وظایفشان مصون خواهند بود.

۵- کارمندان خارجی مرکز از پرداخت مالیات بر حقوق و پرداختهایی که توسط مرکز به آنها صورت می گیرد معاف خواهند بود.

#### ماده ۵- اداره مرکز

- ۱- مرکز به وسیله مدیری که تابعیت جمهوری اسلامی ایران را دارا خواهد بود و توسط دولت، پس از مشورت با دبیر کل کمیته منصوب خواهد شد، اداره می شود.
- ۲- مادامی که مرکز استقلال مالی پیدا نکند، دولت به منظور اجرای وظایف مرکز به شرح زیر ساختمانی در اختیار آن گذاشته و سالیانه به آن اعطاء خواهد کرد:
  - الف- هزینه های اجرایی مرکز؛
  - ب- خرید لوازم اداری، تجهیزات، لوازم التحریر، تلفن، دورنگار و غیره؛
  - پ- هزینه های برگزاری هم اندیشی ها و اجلاسهای که در جمهوری اسلامی ایران تحت نظر مرکز برگزار خواهد شد.
- ۳- کمیته کمک سالانه ای را در خصوص هزینه های اجرایی مرکز که به وسیله کارمندان رابط کشورهای عضو کمیته معین خواهد شد، پرداخت خواهد نمود.
- ۴- مدیر، گزارش سالانه فعالیتهای مرکز را برای دبیر کل کمیته و سازمان مربوط دولت ارسال خواهد داشت.

#### ماده ۶- تفسیر

این موافقتنامه در راستای هدف اصلی آن که قادر ساختن مرکز جهت اجرای کامل و کارآمد وظایف و اهداف آن به عنوان یک مؤسسه داوری مستقل با ماهیت بین المللی است، تفسیر خواهد شد.

#### ماده ۷- ترتیبات تکمیلی

دولت و کمیته می توانند برای نیل به اهداف این موافقتنامه ترتیبات تکمیلی را منعقد نمایند.

#### ماده ۸- مدت موافقتنامه

این موافقتنامه در ابتدا برای مدت پنج سال از تاریخ لازم الاجرا شدن آن معتبر خواهد بود. در پایان دوره ابتدایی و در صورت وجود دوره های بعدی برای مدت پنج سال دیگر تمدید خواهد شد، مگر اینکه طرفها به طور کتبی خلاف آن را اعلام نمایند.

#### ماده ۹- لازم الاجراء شدن

این موافقتنامه با تکمیل تشریفات قانونی جمهوری اسلامی ایران لازم الاجراء خواهد شد. این موافقتنامه در دو نسخه اصلی به زبان فارسی و انگلیسی که هر دو از اعتبار یکسان برخوردارند، تنظیم شده است.

در تأیید مراتب فوق، نمایندگان مربوط به این موافقتنامه را در تاریخ سیزدهم اردیبهشت یکهزار و سیصد و هفتاد و شش هجری شمسی برابر با سوم می یکهزار و نهصد و نود و هفت میلادی در تهران امضاء نمودند.